

908850

The Detailed  
Comment to  
《New Concept English》  
(4)

# 《新概念英语》 详解 (第四册)

陈国梁 编

吉林教育出版社

72

# 《新概念英语》详解

(第四册)

陈国梁 编

吉林教育出版社

**《新概念英语》详解 第四册**

**陈国梁 编**

**责任编辑：王晓峰**

**封面设计：李冰彬**

**出版：吉林教育出版社** 850×1168毫米32开本14.625印张 2插页348,000字

**1989年6月第1版**

**1989年6月第1次印刷**

**发行：吉林省新华书店**

**印数：1—3,000册**

**定价：4.70元**

**印刷：长春科技印刷厂** ISBN 7-5383-0758-3/G·713

## 前 言

《新概念英语》是在我国大学生中流传较广、影响甚大的一套引进的英语教材，在有些学校几乎人手一册，有志于报考研究生者对此书尤为重视，社会上自学此书者更不乏人。

此书选用的文章都是标准的现代英语，不少出自名家之手，而且包括的内容广泛，能够引人入胜。不过第四册（《流利英语》）的文字难度较大，涉及的知识面较宽，对于自学者来说，若要透彻理解会有一定困难。编著者根据近年来讲授此书的教案加以充实整理，希望能够对学校内外的自学者有所裨益。

讲解包括以下内容：

一、文章的背景知识和专业知识。

二、词汇：词汇的讲解重点在难词，凡在常用词典中容易求得解释的一般不作讲解。除讲解词义外，注重词的用法。讲解的方式不拘一格：凡可用简明易懂的英语解释者尽量用英语解释，并附以汉语说明；凡用英语解释过于繁难，而在汉语中有恰当的对应词语者，则用汉语解释；凡在汉语中无恰当的对应词语，英语解释虽嫌繁难，亦用英语解释，并附以汉语说明。

有些词为了说明其派生关系，采用了辞典的注释方法，例如 characterization 一词的解释：

character; n. (小说、戏剧等的) 人物

characterize; v. (在文艺作品中) 塑造人物

characterization; n. (在文艺作品中) 塑造人物

三、语法：主要结合句子分析讲解语法难点，尤注意前后课文中语法现象的联系。仔细对照讲解学完全书，可以获得一些重要的较为系统的语法知识。讲解主要按照传统语法，适当引用当代

61A F 82/0/

语法的研究成果，少数地方是编著者的肤浅见解。

四、文章结构：讲解不局限于词和句，而着重于对全篇内容的连贯理解，避免英语教学中见树不见林的毛病。仔细对照讲解学完一课，不仅可以学习词汇和句型，而且可以对全课的主旨段意、文章结构有全面的理解。个别课文附有“文章结构”专节。

五、文章写法：对于某些写法上有显著特点的地方进行了适当的说明。

六、翻译技巧：为节省篇幅，只对少数与课文讲解有密切关系的翻译技巧问题作了适当的讲解。

每条讲解的句子的译文尽量做到基本保持英语的原来句型而又不失汉语译文的通顺，这样做主要是为了有利于自学者对照译文理解课文。有些地方必须对英语的原来句型作较大变动的，则在讲解中予以说明。

在本书的后面附有讲解内容的详细索引（包括词汇部分和语法部分），若充分加以利用，有助于联系地、全面地掌握全部课文的内容。

讲解中所说“上句”均指课文中的上句，而不是指讲解的上条，不过在多数情况下上句和上条是一致的。

编著者在撰写此讲解时，虽然较为广泛地查阅了资料并且反复地进行了研究，但是限于水平，难免有不妥和错误之处，希望读者指正。

陈国梁

1987年12月于武汉大学

## 目 录

1. 找到人类化石	1
2. 爱惜蜘蛛	6
3. 马特峰人	13
4. 能看东西的手	22
5. 诺亚方舟中无一席之地	27
6. 无中生有	34
7. 运动之本旨	44
8. 教育	47
9. 动物生活猎奇	52
10. 无人理睬的遐想	58
11. 英国的间谍	65
12. 好莱坞的表现方法	71
13. 泰晤士河水	76
14. 老来如何	82
15. 消费者的社会和法律	88
16. 探寻地下宝藏	92
17. 学会生活	96
18. 科学的社会功能	103
19. 英国的社会差异	110
20. 不可知的人类	117
21. 搞科学不得胡来	120
22. 海洋之窗	126
23. 梦的实质	135
24. 出去散散步	142

25. 蛇·····	151
26. 美德加好枪法·····	161
27. 人类的性格·····	169
28. 乡下人的信条·····	176
29. 随想·····	184
30. 思想猎奇·····	192
31. 噪音对听觉以外其他方面的影响·····	197
32. 地球上以往的生物·····	204
33. “瓦萨号”重见天日·····	210
34. 病人和医生·····	215
35. 发明家的灵感篇·····	222
36. 勘探海底·····	229
37. 论说真话·····	238
38. 雕塑家的话·····	250
39. 伽利略复生·····	258
40. 主旋律和变奏曲·····	263
41. 追根溯源·····	268
42. 青春的旅程·····	276
43. 我们的发展中的世界·····	280
44. 落后的社会·····	287
45. 衰老的过程·····	291
46. 城市爆炸的威胁·····	302
47. 今天的柏拉图·····	310
48. 作家之所需·····	317
49. 气球天文学·····	326
50. 英国运河·····	331
51. 象·····	337
52. 我们脚下的地球·····	343
53. 法国外籍军团史实·····	349

54. 宇宙中有陌生人吗? .....	362
55. 文明的模式 .....	371
56. 自动化时代 .....	384
57. 人类和星系 .....	390
58. 以绘画作为消遣 .....	399
59. 快乐的逃避 .....	410
60. 论道德的勇气 .....	424
<b>索 引</b> .....	435



## 1. 找到人类化石

1. We can read of things that happened 5,000 years ago in the Near East, where people first learned to write. 我们可以读到有关5,000年以前在近东发生的事情,那里的人是最早学会写字的。(1.1)

- 1) of 在这里作 about 解。例如:

He spoke to us of his experience.

他对我们谈他的经历。

I heard of it long ago.

我很早就听到了这事。

- 2) the Near East: 近东,这是西方国家入侵东方时使用的名词,离西欧较近的东方地区称为近东,较远的称为中东。近东和中东经常混用,没有明确界限,一般泛指欧、亚、非三洲连接的地区。古文明发源地之一的“肥沃新月”(Fertile Crescent,指幼发拉底和底格里斯两河流域)就在这个地区,当地的苏美尔人在公元前4,000年代后期创造了象形文字。

2. The only way that they can preserve their history is to recount it as sagas—legends handed down from one generation of story-tellers to another.

他们得以将历史保存下来的唯一方法是把历史作为传奇故事来讲述——即由说书人代代相传地讲述的历史传说。

(1.3)

- 1) way 作“方式;方法”解。that they can preserve their history 是修饰 way 的定语从句。修饰 way 的定语从句的关系词可以是 that 或 in which, 也可以将

关系词省略。下面三句的意思完全相同:

The way in which he did it attracted me.

The way that he did it attracted me.

The way he did it attracted me.

他对这事的做法吸引了我。

在下述例句里, the way 前面的 in 和后面的 in which 都可有可无, 而且通常没有:

He does not bother about things (in) the way (in which) his brother does.

他对事情不象他兄弟那样操心。

- 2) saga 原指古代北欧海盗英勇冒险的传奇故事, 后亦用来泛指任何英勇冒险的传奇故事。

legend 指与一民族或国家的历史有关的传说, 常常含有几分事实, 但亦有完全杜撰者。例如:

The stories about King Arthur and his knights of the Round Table are legends not history. 关于阿瑟王和他的圆桌武士的故事是传说不是历史。

3. These legends are useful because they can tell us something about migrations of people who lived long ago, but none could write down what they did. 这些历史传说是有价值的, 因为能够告诉我们一些有关远古人迁徙的情况, 而远古人是不会记下他们所做的事情的。(1.5)

- 1) 这句要弄清楚一个问题: but 连接哪两个分句? 从内容分析, none could write down what they did 应是通过连词 but 和 they can tell us something about migrations of people who lived long ago 并列, 而不是和 these legends are useful because they can tell us something about migrations of people who lived long ago 并列, 即 because 引导的原因状语从句

延至句末，是说因为远古人不大会记下他们所做的的事情，而历史传说却能够告诉我们一些有关远古人的情况，所以历史传说是有价值的。

- 2) none 在这里相当于 none of the people who lived long ago.

none 的意思是 not any，通常指上文提到的人或物，可以单独用，也可以后面跟 of 短语。例如：

A number of people are expected, but none have arrived yet. 要来的人很多，但还没有人来到。

None of the suggestions was acceptable. 没有一个建议是可以接受的。

4. Anthropologists wondered where the remote ancestors of the Polynesian peoples now living in the Pacific Islands came from. 人类学家很想知道现居住在太平洋群岛的波利尼西亚人的远祖是从哪里来的？(1.7)

- 1) wonder 主要有以下两种含义：

- ① 作 express a wish to know (很想知道) 解，是及物动词，后面跟疑问词引导的宾语从句或者“疑问词 + 不定式”结构。例如：

I wonder what really happened.

我很想知道到底发生了什么事情。

I wonder who he is, where he came from and why he came. 我很想知道他是谁，从哪里来，来干什么。

I was just wondering how to do it.

我很想知道如何办。

- ② 作 be surprised and want to know (why) (感到惊奇并想知道为什么) 解，是不及物动词，后面跟介词 at，或者由 why 或 how 引导的宾语从句，或者不定式短语，也可以单独使用。例如：

I don't wonder at her refusing to marry him. 她拒绝和他结婚，我不感到惊奇。

I wonder (at the fact that) he can come here after what happened.

在事情发生以后他还能来这里，我感到惊奇。

You may wonder why spiders are our friends. 你也许会感到奇怪，蜘蛛怎么会是我们的朋友。

One might wonder how they stood such a life. 人们也许会感到惊奇，他们怎么能够忍受这样的生活。

I wondered to hear her voice in the next room. 我听到隔壁房间里有她的声音觉得奇怪。

I shouldn't wonder if he stayed in India. 如果他留在印度，我不会感到惊奇。

wonder 的这两种含义，在翻译时应注意区别，主要应从 wonder 的用法上分析。在本条讲解的课文句子里，wonder 后面跟 where 引导的宾语从句，故应作“很想知道”解，而不应作“感到惊奇”解。

- 2) where the remote ancestors of the Polynesian peoples now living in the Pacific Islands came from 是 wondered 的宾语从句。这种由疑问词引导的宾语从句也称间接疑问句，都可以转换成为直接疑问句。例如，

I wondered when the plane would leave.

我很想知道飞机什么时候起飞。

可以转换成为：

"When will the plane leave?" I wondered.

我问道：“飞机什么时候起飞？”

又如：

John asked (me) whether I was ready yet. 约翰问我是否已经准备好了。

可以转换成为:

"Are you ready yet?" ask John.

约翰问我: "你已经准备好了吗?"

应该注意的是间接疑问句只能作少数动词的宾语。这些动词通常是含有“询问,须弄清,想知道”等意思,能够引述一个问题的引述动词 (reporting verbs)。这些动词主要是: see, say, tell, ask, answer, know, decide, find out, imagine, suggest, doubt, wonder, show, discuss, discover, understand, inform, advise 等。

3) the Polynesian peoples: 波利尼西亚人。波利尼西亚为位于中太平洋的岛群。

5. So archaeologists have neither history nor legends to help them to find out where the first 'modern men' came from. 所以考古学家既重历史又重传说来帮助他们弄清楚最早的“现代人”究竟来自何处。(1.11)

1) where the first 'modern men' came from 是由疑问词引导的宾语从句。参见本课讲解第4条第2注。

2) modern men: 现代人,区别于猿人和智人。人类学家认为,从“完全形成的人”到现代人,当中还有一个漫长的发展进化过程,分为四个阶段,即早期猿人、晚期猿人、早期智人、晚期智人。

6. They may also have used wood and skins, but these have rotted away. 他们也可能使用过木头及兽皮,但这些东西早已烂掉了。(1.14)“may/might + 不定式的完成形式”有以下三种含义:

① “may / might + 不定式的完成形式”表示过去可能已发生的动作或状态。例如:

You may / might have read about it in the paper.

你可能已经在报上看到了有关这事的报道。

在这种情况下, might 并不是 may 的过去时形式, 两者不表示时间概念, 只具有情态意义 (表示可能性), might 比 may 表示的可能性较小。

② “might + 不定式的完成形式” 表示过去可能发生而实际并未发生的动作或状态。例如:

The unpleasant practice might have gone unnoticed. 这种讨厌的作法本来是有可能为人所忽视的。(实际上并未为人所忽视。)

③ “might + 不定式的完成形式” 表示婉转的批评。例如:  
You might at least have answered my letter. 你至少可以回我一封信嘛!

在本条讲解的课文句子里, may also have used 取第1义。

7. Stone does not decay, and so the tools of long ago have remained when even the bones of the men who made them have disappeared without trace. 石头是不会腐烂的, 所以在连制造石头工具的人的尸骨都已完全消失以后, 很久以前的工具依然存在。(1,15)

Stone does not decay 应译为“石头是不会腐烂的”, 不要译为“石头没有腐烂”, 因为谓语动词用的是一般现在时态, 表示客观真理。“石头没腐烂”的英语是 The stone hasn't decayed.

## 2. 爱惜蜘蛛

1. Why, you may wonder, should spiders be our friends? 你也许会感到奇怪, 蜘蛛怎么会是我们的朋友。(1.1)

1) 从意义上看 Why, you may wonder, should spiders be our friends 相当于 You may wonder why spi-

ders are our friends, 但从结构上看两者是不同的: 第2句的 *You may wonder* 是主句, 而第1句的 *you may wonder* 是评注性状语从句 (comment clause, 传统语法称为插入语)。

评注性状语从句不是修饰主句的谓语动词, 而是修饰整个句子, 即对整个句子进行说明或解释, 表明说话人对话语的看法或态度只是一种加强或缓和语气的手段, 因此和主句的关系比较松弛, 如果去掉, 整个句子的基本意义不变。评注性状语从句大多数是一些口头禅式的习惯用语, 可以出现在句首、句尾或句中。例如:

*What's he doing, I wonder?*

我想知道, 他在干什么?

*See you next weekend, I hope.*

希望下周末再见。

*The man, I believe, is reliable.*

我认为这人可靠。

2) *should* 在这里表示惊异情绪, 尤常见于 *Why should...句型中*。例如:

*Why should you be so late today?*

你今天怎么来得这么晚?

*Our guests were anxious to know why we should all be working with such enthusiasm.* 我们的客人很想知道, 为什么我们的劳动热情都这样高。

*It's wonderful that you should have achieved so much in these years.*

这几年中你们有了这样大的成就, 真了不起。

2. *Insects would make it impossible for us to live in the world; they would devour all our crops and kill our flocks and herds, if it were not for the*

protection we get from insect-eating animals. 如果不是那些以昆虫为食的动物保护我们, 昆虫将吞噬我们所有的庄稼, 杀害我们的牲畜, 使我们无法生存于世。(1.3)

If it were not for 和 If it had not been for 是习惯用法, 意思是“若非下述情况, 事情就不同了”, 常译为“要不是”。例如:

If it were not for the generosity of his friends he would be pretty badly off.

要不是朋友们的慷慨帮助, 他的日子会相当难过。

If it had not been for your foolishness we should never have been in this plight.

要不是你的愚蠢, 我们决不会陷入这种困境。

在书面语和比较正式的口语中, 可用 Were it not for 和 Had it not been for. 例如:

Had it not been for your help, I could never have done it. 如果不是你的帮助, 我可能永远办不成这件事。

3. We owe a lot to the birds and beasts who eat insects but all of them put together kill only a fraction of the number destroyed by spiders. 我们应该大大感谢以昆虫为食的鸟兽, 不过他们加在一起所捕杀的昆虫, 也仅是蜘蛛所消灭昆虫的一小部分。(1.5)

owe 在这里的意思是 be under obligation to render(应该给予), 是双宾语及物动词。例如:

We owe endless gratitude to you.

We owe you endless gratitude.

我们对你无限感激。

We owe a lot/a great deal to our parents.

We owe our parents a lot/a great deal.

我们应该深深感激父母之恩。



I owe you an apology.

我得向你道歉。

We owe loyalty to our country.

我们应该忠于祖国。

4. Moreover, unlike some of the other insect eaters, spiders never do the least harm to us or our belongings. 而且不像有些以昆虫为食的动物, 蜘蛛对我们和我们的财物无丝毫害处。(1.7)

do 在这里作give解, 是双宾语及物动词。例如:

The exercises will do a lot of good to our health.

运动对我们的健康大有好处。

Will you do me a favour?

请帮我一个忙!

5. Spiders are not insects, as many people think, nor even nearly related to them. 蜘蛛不象许多人认为的那样是昆虫, 它甚至不是昆虫的近亲。(1.9)

1) as在这里是连词, 表示 similarity (类似) 和 manner (方式), 引导具有比较状语含义的方式状语从句。例如:

She's a fine singer, as her mother used to be. 她和她母亲过去一样是一名优秀歌手。

He was not sick, as some of the other passengers were. 他没有象其他有些旅客那样要呕吐。

本条讲解的课文句子的 as many people think 可以为 as many people think *they are* 的省略。理解

注意这句不要译为“正如许多人认为的那样, 蜘蛛不是昆虫, 甚至不是昆虫的近亲。”

有的语法学者认为, as 引导的这类从句是定语从句, as 是关系代词, 先行词是主句的表语。

关于 as 引导的这类从句, 将在第22课讲解第3条第4注